LIVE UPDATES Ποιος θα "μαζέψει" τον Ερντογάν;

Δωρεάν εκπαιδευτικά online προγράμμα
και video για δασκάλους, γονείς και παιδ

WEEKEND EDITION

ΜΕΤΑδραση: Κάναμε μάθημα ελληνικών με πρόσφυγες και αιτούντες άσυλο από όλη τη Γη

Πώς είναι να μοιράζεσαι τη φλόγα για μάθηση ελληνικών με ανθρώπους που ψάχνουν μια καλύτερη τύχη στη χώρα μας. Η ΜΕΤΑδραση έχει αναλάβει το δύσκολο έργο της διδασκαλίας και της διερμηνείας. Και εμείς μιλήσαμε με τους ανθρώπους της για τη δράση της

Δίκτυο Εκπαίδευσης - Ιδιαίτερα Μαθήματα
Υποστήριξη σπουδών τριτοβάθμιας εκπαίδευσης. Ατομικά, ομαδικά και διαδικτυακά μαθήματα. avakas.net
ΑΝΟΙΓΜΑ

Χρήστος Δεμέτης

05 Ιουλίου 2014 07:24

Μία τάξη διδασκαλείου, 30 σχεδόν μαθητές, διαφορετικές εθνοτικές καταγωγές, ένα όραμα, μία φλόγα: η φλόγα της μάθησης.

ADVERTISING

ΑΤΤΙΚΗ ΟΔΟΣ

Και το "αντικείμενο" διδασκαλίας, η γλώσσα που μπορεί να κάνει αυτούς τους ανθρώπους να μάθουν καλύτερα από κάθε τι άλλο, την ελληνική κουλτούρα και ιστορία.

Η ΜΕΤΑδραση, Οργάνωση της Κοινωνίας των Πολιτών, έχει αναλάβει να παρέχει δωρεάν μαθήματα ελληνικών σε αιτούντες άσυλο και δικαιούχους διεθνούς προστασίας. Ανθρώπους μακριά από την πατρίδα τους, που έφυγαν επειδή κινδύνευε η ζωή τους και η ελευθερία τους και ήρθαν στη χώρα μας αναζητώντας προστασία. Ο μόνος τρόπος για να επικοινωνήσουν και να τα καταφέρουν, είναι να μάθουν τη γλώσσα μας.

Μπορεί να φαντάζει για πολλούς αυτονόητο, όμως κάποιος πρέπει να αναλάβει τη δουλειά της εκπαίδευσης για αυτούς τους ανθρώπους.

Εμείς, βρεθήκαμε στο "διδασκαλείο" της ΜΕΤΑδρασης και παρακολουθήσαμε ένα μάθημα ελληνικών από κοντά.

Στην αίθουσα βρίσκονται άτομα κάθε ηλικίας, χρώματος και θρησκείας, κάτω από έναν κοινό μανδύα εκπαίδευσης.

Κάποιοι έρχονται από μακριά με τα πόδια, γιατί δεν έχουν χρήματα για συγκοινωνία, μια νέα μητέρα φέρνει μαζί το μωρό της, άλλοι ψάχνουν παράλληλα για εργασία, αλλά δεν χάνουν ούτε ένα μάθημα! Η δασκάλα προσπαθεί να τους προσεγγίσει και να τους διδάξει με ασκήσεις θεατρικού παιχνιδιού, αυτοσχεδιασμούς και παραδείγματα από την καθημερινή ζωή (στο επόμενο μάθημα θα φέρουν συσκευασίες να παίξουν το "μανάβη").

Τα μαθήματα είναι προσαρμοσμένα στις ιδιαίτερες ανάγκες των συμμετεχόντων, ενώ τα τμήματα διαμορφώνονται ανάλογα με το επίπεδο και τις ικανότητες της ομάδας στόχου (τμήματα αρχαρίων, τμήματα προχωρημένων).

Κεντρικός άξονας, είναι η διαδραστικότητα. Μέσα από τα παιχνίδια και τον αυτοσχεδιασμό, οι μαθητές μαθαίνουν τα βασικά για να αυτοεξυπηρετούνται στην καθημερινή τους ζωή στη χώρα μας.

Μπορεί να τους παίρνει περισσότερο χρόνο σε σχέση με τους Έλληνες μαθητές, όμως η θέληση για μάθηση και η όρεξη τους, κάνει αυτά τα "παιδιά" όλων των ηλικιών να αποδίδουν με εντυπωσιακό τρόπο.

"Τα ελληνικά είναι εύκολα. Όχι, πλάκα κάνω", μας λέει αστειευόμενος ο 20χρονος

Πάτρικ από την Κένυα. "Μου αρέσουν, με κάνουν να καταλαβαίνω την Ελλάδα", προσθέτει η 40χρονη Μάριον από την Γκάνα.

Όλοι έρχονται και φεύγουν από το μάθημα με χαμόγελο, ενώ οι άνθρωποι της οργάνωσης τους παρέχουν τα βασικά, πέραν της γνώσης, και σε τρόφιμα πριν και μετά τη διδασκαλία.

Κάποιοι μαθητές ενοχλήθηκαν από την παρουσία της κάμερας, άλλοι σάστισαν στο άκουσμα της λέξης "δημοσιογράφος". Ο φόβος λογικός. Δεν θέλουν να στοχοποιηθούν, φοβούνται για την ασφάλεια τους και είναι ιδιαιτέρως προσεκτικοί.

(Τα πρόσωπα στις φωτογραφίες είναι "θολωμένα" κατόπιν αιτήματος των ιδίων των παιδιών και της Οργάνωσης)

Όπως μας είπαν οι υπεύθυνοι της οργάνωσης και η αντιπρόεδρος Λώρα Παππά, ένας από τους πρωταρχικούς σκοπούς της ΜΕΤΑδρασης είναι η καταπολέμηση του κοινωνικού αποκλεισμού των αιτούντων άσυλο και προσφύγων και η ομαλή ένταξή τους στην ελληνική κοινωνία, παρέχοντάς τους τη δυνατότητα εκμάθησης της ελληνικής γλώσσας. ***Μέχρι σήμερα, έχουν παρακολουθήσει τα δωρεάν μαθήματα ελληνικών της ΜΕΤΑδρασης πάνω από 700 άτομα.***

Στον τελευταίο κύκλο μαθημάτων ελληνικής γλώσσας (κάθε κύκλος διαρκεί 3-4 μήνες) παρακολούθησαν 180 μαθητές (7 τμήματα από 25-30 μαθητές) και δίδαξαν 4 καθηγητές του Πανεπιστημίου Αθηνών και 2 Πτυχιούχοι Φιλόλογοι με εμπειρία διδασκαλίας σε υπηκόους τρίτων χωρών. Επίσης, πιλοτικά, συμμετείχαν 15 γλωσσικοί διευκολυντές σε ομόγλωσσους μαθητές στα Αραβικά, Φαρσί/Νταρί, Τουρκικά, Ουρντού/Παντζαμπί, Κιρμαντζί/Σορανί, Παστό, Γαλλικά, Αγγλικά.

Η παράλληλη παρουσία των **γλωσσικών διευκολυντών** είναι μια καινοτόμος προσθήκη της ΜΕΤΑδρασης για την υποστήριξη των μαθημάτων ελληνικής γλώσσας.

Οι γλωσσικοί διευκολυντές είναι διερμηνείς της ΜΕΤΑδρασης εκπαιδευμένοι εθελοντικά από τους καθηγητές στις βασικές αρχές εκμάθησης της ελληνικής γλώσσας. Έτσι, μπορούν να εξηγήσουν σε κάποιον ομόγλωσσό τους τις ιδιαιτερότητες της ελληνικής γλώσσας και γραμματικής, με απώτερο στόχο μια μέρα να είναι σε θέση να τους διδάξουν στα πρώτα στάδια επικοινωνίας, γραφής και ανάγνωσης.

Όπως εξηγεί η κ. Παππά, "το **πρόγραμμα των μαθημάτων ελληνικής γλώσσας**, στην παρούσα φάση, χρηματοδοτείται από το Ευρωπαϊκό Ταμείο Προσφύγων". "Πρόκειται για ευρωπαϊκή χρηματοδότηση που δίνεται σε όλες τις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Αν δεν επιτευχθούν οι στόχοι, τα κονδύλια επιστρέφουν πίσω", αναφέρει.

Όταν δεν υπάρχει πρόγραμμα χρηματοδότησης, η ΜΕΤΑδραση πραγματοποιεί τα μαθήματα ελληνικών σε εθελοντική βάση, καλύπτοντας τα έξοδα με ιδίους πόρους. Τα μαθήματα αυτά μπορεί να παρακολουθήσει οποιοσδήποτε έχει επιθυμία και ανάγκη. Επίσης, οργανώνει και μικρότερα τμήματα των 6-8 ατόμων, ανάλογα με το επίπεδο των μαθητών, ώστε να προετοιμαστούν για εξετάσεις ελληνομάθειας, καλύπτοντας τα έξοδα των εξετάσεων, ώστε να μπορέσουν οι άνθρωποι αυτοί να αποκτήσουν ένα πιστοποιητικό για τις γνώσεις τους.

Σε ότι αφορά στην λειτουργία της ΜΕΤΑδρασης, "η κοινωνία των πολιτών βοηθάει πάρα πολύ στην Ελλάδα και δε μιλάμε μόνο για το μεταναστευτικό. Υπάρχουν κενά που δεν καλύπτει το κράτος και καλούνται οργανώσεις όπως εμείς να καλύψουν.

Η ΜΕΤΑδραση δημιουργήθηκε για να καλύψει σημαντικά κενά που υπήρχαν για πάνω από 20 χρόνια, με αποτέλεσμα η χώρα μας να καταδικάζεται στα ευρωπαϊκά δικαστήρια.

Έτσι δραστηριοποιούμαστε σε συγκεκριμένους τομείς, όπως:

- παροχή υπηρεσιών διερμηνείας στις αρμόδιες αρχές ασύλου και σε άλλους φορείς (διεθνείς οργανισμούς, ΜΚΟ, νοσοκομεία, δημόσιες υπηρεσίες, σχολεία κ.α)

- μαθήματα ελληνικών

- δωρεάν νομική στήριξη σε όλα τα στάδια της διαδικασίας ασύλου στη γεωγραφική περιοχή του ΒΑ Αιγαίου (Σάμο, Χίο & Μυτιλήνη)

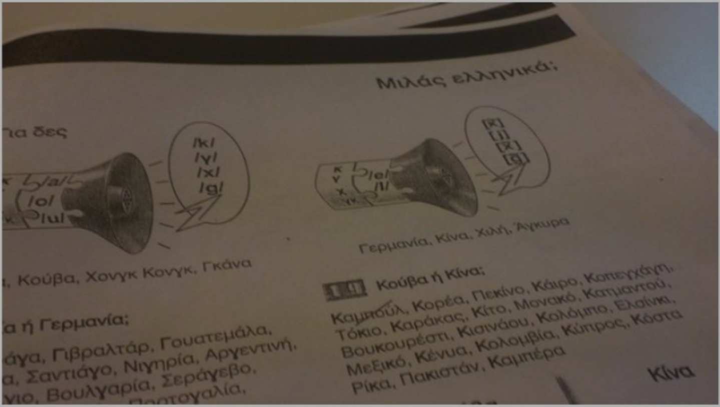
- συνοδεία ασυνόδευτων ανηλίκων από κέντρα κράτησης σε κατάλληλες δομές φιλοξενίας

- πιστοποίηση θυμάτων βασανιστηρίων

- στήριξη αλλοδαπών που επιθυμούν να επιστρέψουν στη χώρα καταγωγής τους

Μια από τις βασικότερες δράσεις μας είναι η παροχή υπηρεσιών διερμηνείας, για τις οποίες η ανάγκη στην Ελλάδα είναι τεράστια.

Το 2011 είχαμε 80 διερμηνείς. Τώρα έχουμε 150, σε 30 γλώσσες και διαλέκτους".



Μιλάς ελληνικά;

Γερμανία, Κίνα, Χιλή, Άγκυρα

Κούβα ή Κίνα;

Καμπούλ, Κορέα, Πεκίνο, Κάιρο, Κοπεγχάγη, Τόκιο, Καράκας, Κίτο, Μονακό, Κατμαντού, Βουκουρέστι, Κισινάου, Κολόμπο, Ελσίνκι, Μεξικό, Κένυα, Κολομβία, Κύπρος, Κόστα Ρίκα, Πακιστάν, Καμπέρα

Κίνα

, Κούβα, Χονγκ Κονγκ, Γκάνα

α ή Γερμανία;

άγα, Γιβραλτάρ, Γουατεμάλα,
α, Σαντιάγο, Νιγηρία, Αργεντινή,
νιο, Βουλγαρία, Σεράγεβο,
Πορτογαλία,

"Οι υπηρεσίες διερμηνείας προσφέρονται είτε με φυσική παρουσία (σε σημεία εκτός Αττικής πραγματοποιούνται αποστολές διερμηνέων), είτε μέσω καινοτόμου (για τα ελληνικά αλλά και τα ευρωπαϊκά δεδομένα) συστήματος τηλεδιάσκεψης το οποίο έχουμε εγκαταστήσει σε 15 σημεία σε όλην την Ελλάδα.

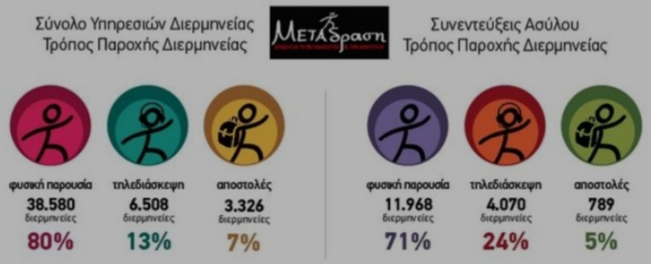
Από εκεί και πέρα, υπάρχει εποπτεία. Κάθε χρόνο γίνεται επαναξιολόγηση για να δούμε αν ο κάθε διερμηνέας έχει βελτιώσει τις δεξιότητές του και βασιζόμαστε στην περιοδική αξιολόγηση, κάτι που δεν συνηθίζεται στην Ελλάδα, και σε κάποιους προκαλεί ιδιαίτερη εντύπωση. Και, βεβαίως, υπάρχει δίκτυο ψυχολογικής στήριξης των διερμηνέων", τονίζει η κ. Παππά.

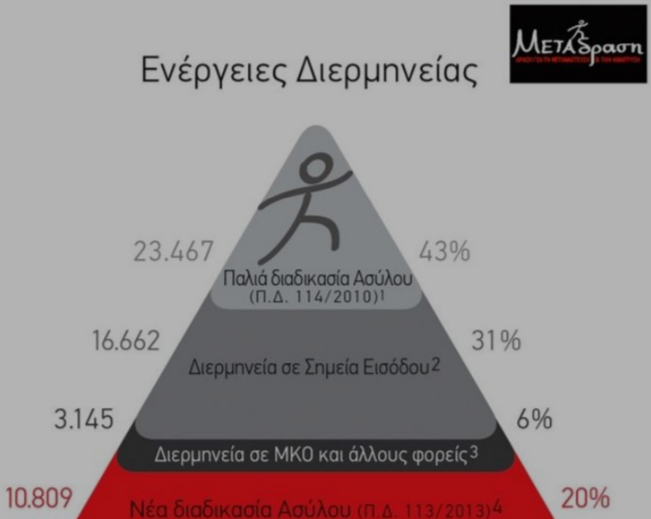
"Συχνά καθυστερούν οι πληρωμές και δεν καταβάλλονται στην ώρα τους τα κονδύλια που έχουν εγκριθεί και έχει δώσει η Ευρωπαϊκή Ένωση στη Ελλάδα. Παρόλα αυτά, οι άνθρωποί μας υπερβαίνουν τον εαυτό τους και συνεχίζουν να προσφέρουν τις σημαντικές υπηρεσίες τους, γιατί πιστεύουν σε αυτό που κάνουν."

Απαντώντας σε ερώτησή μας για τη λειτουργία των ΜΚΟ στην Ελλάδα και συγκεκριμένα για τη χρηματοδότησή τους, η κ. Παππά απαντά:

"Όταν ακούμε ότι υπάρχουν ΜΚΟ που δεν μπορούν να ελεγχθούν, δεν το καταλαβαίνουμε. Γιατί να μην μπορούν; Εμείς σαν ΜΕΤΑδραση περάσαμε 13 ελέγχους, μόνο το 2013 και δεν έχουμε κανένα πρόβλημα με αυτό - το θέλουμε, μάλιστα - γιατί όλες οι διαδικασίες μας είναι διαφανείς. Στη δύσκολη εποχή που ζούμε, η Ελλάδα έχει πολύ υψηλούς δείκτες αλληλεγγύης και είναι κρίμα οι άνθρωποι που θέλουν να βοηθήσουν, να μην ξέρουν ποια οργάνωση αξίζει να υποστηρίξουν. Υπάρχουν πολλές Μη Κυβερνητικές Οργανώσεις οι οποίες παρέχουν σημαντικό έργο. Η αμαύρωση όλων των οργανώσεων είναι λάθος".

Μιλώντας με αριθμούς:





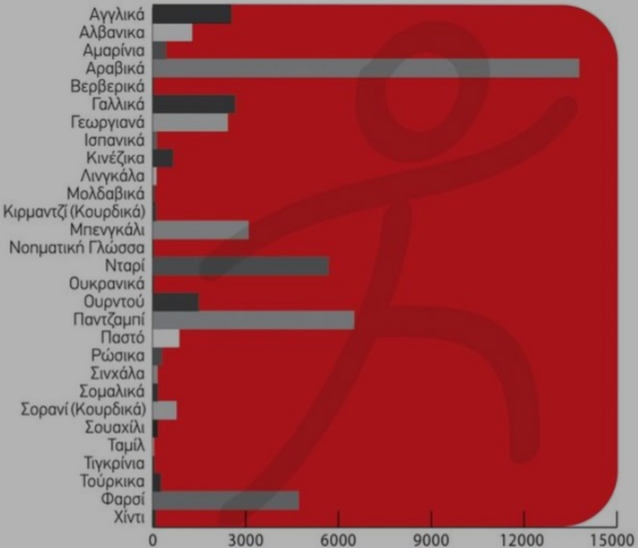
1. Παροχή υπηρεσιών διερμηνείας σε Αστυνομικές Διευθύνσεις, Υποδιευθύνσεις και Τμήματα Ασφαλείας, αρμόδια για την παραλαβή και εξέταση αιτημάτων ασύλου σύμφωνα με το Π.Δ. 114/2010, κατά το διάστημα Μάρτιος 2011- Δεκέμβριος 2013.

2. Παροχή υπηρεσιών διερμηνείας στο πλαίσιο διαδικασιών Πρώτης Υποδοχής ή και ενημέρωσης σε σημεία εισόδου μεικτών μεταναστευτικών ροών.

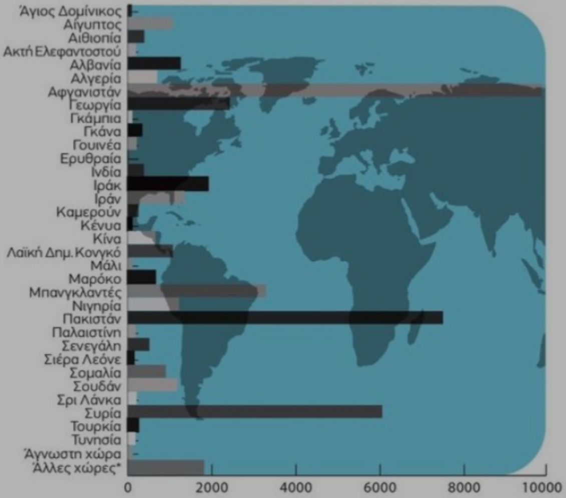
3. Παροχή υπηρεσιών διερμηνείας σε ΜΚΟ και άλλους φορείς που παρέχουν υπηρεσίες στις πληθυσμιακές ομάδες ενδιαφέροντος της ΜΕΤΑδρασης.

4. Εγκαινιάζεται στην πράξη στις 7/6/2013 με την έναρξη λειτουργίας του Περιφερειακού Γραφείου Ασύλου (Π.Γ.Α) Αττικής και τις κινητές μονάδες του, και στη συνέχεια με τη λειτουργία των Π.Γ.Α. Βορείου και Νοτίου Έβρου και Λέσβου.

Γλώσσες Διερμηνείας



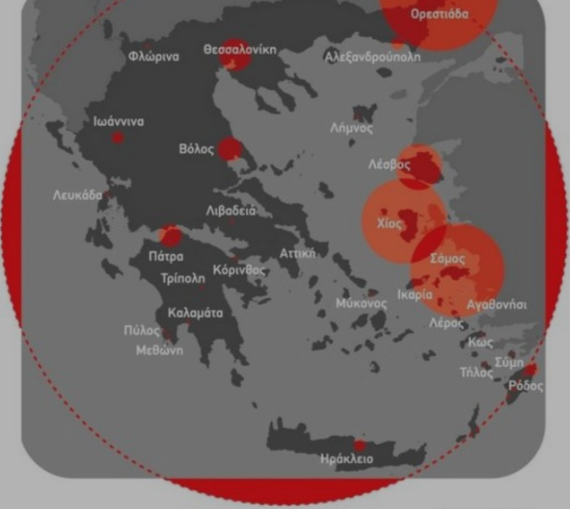
Χώρες Καταγωγής Αιτούντων Άσυλο



*Αγκόλα, Αζερμπαϊτζάν, Αρμενία, Βενεζουέλα, Βιετνάμ, Βολιβία, Βοσνία-Ερζεγοβίνη, Γκάμπια, Γκαμπόν, Γουινέα-Μπισσάου, Δυτική Σαχάρα, Ελ Σαλβαντόρ, Ζιμπάμπουε, Ινδονησία, Ιορδανία, Καζακστάν, Κεντρική Αφρικανική Δημοκρατία, Κογκό Μπραζαβίλ, Κομόρες, Κόσοβο, Κούβα, Λευκορωσία, Λάος, Λίβανος, Λιβερία, Λιβύη, Μαδαγασκάρη, Μαυριτανία, Μιανμάρ, Μογγολία, Μολδαβία, Μπενίν, Μπουρκίνα Φάσο, Μπουρούντι, Μπουτάν, Νεπάλ, Νίγηρας, Ονδούρα, Οσετία, Ουγκάντα, Ουζμπεκιστάν, Ουκρανία, Παραγουάη, Περού, Ρουάντα, Ρωσία, Σερβία, Τανζανία, Τζαμάικα, Τόγκο, Υεμένη, Φιλιππίνες.

Ενέργειες Διερμηνείας
Ανά γεωγραφική περιοχή

Ο μεγάλος κύκλος είναι η αναλογία της Αττικής



12/2011 - 12/2013

ΠΕΡΙΟΧΗ	ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ	ΠΟΣΟΣΤΟ
Αγαθονήσι	2	<0,1%
Αλεξανδρούπολη	461	1,0%
Αττική	25.422	53%
Βόλος	790	2,0%
Ηράκλειο	449	1,0%
Θεσσαλονίκη	1.359	3,0%
Ικαρία	1	<0,1%
Ιωάννινα	375	1,0%
Καλαμάτα	2	<0,1%
Κόρινθος	108	<0,1%
Κως	13	<0,1%
Λέρος	92	<0,1%
Λέσβος	2,186	5,0%
Λευκάδα	8	<0,1%

ΠΕΡΙΟΧΗ	ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ	ΠΟΣΟΣΤΟ
Λήμνος	13	<0,1%
Λιβαδειά	59	<0,1%
Μεθώνη	6	<0,1%
Μύκονος	11	<0,1%
Ορεστιάδα	6.435	13,0%
Πάτρα	765	2,0%
Πύλος	4	<0,1%
Ρόδος	462	1,0%
Σάμος	5.138	11,0%
Σύμη	12	<0,1%
Τήλος	7	<0,1%
Τρίπολη	1	<0,1%
Φλώρινα	4	<0,1%
Χίος	4.187	9,0%

Μεταδραση
ΔΡΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΝΑΣΤΕΥΣΗ & ΤΗΝ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ 2010-2013

54.083
ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΕΣ

242
ΣΥΝΟΔΕΙΕΣ
ΑΣΥΝΟΔΕΥΤΩΝ
ΑΝΗΛΙΚΩΝ

1.001
ΑΣΥΝΟΔΕΥΤΑ
ΑΝΗΛΙΚΑ
ΣΥΝΟΔΕΥΤΗΚΑΝ

401
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
ΘΥΜΑΤΩΝ
ΒΑΣΑΝΙΣΤΗΡΙΩΝ

26
ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ
ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ
ΔΙΕΡΜΗΝΕΩΝ

513
ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΝΤΕΣ
ΣΤΑ ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ

8.490
ΕΠΩΦΕΛΟΥΜΕΝΟΙ
ΝΟΜΙΚΗΣ
ΣΤΗΡΙΞΗΣ

400
ΜΑΘΗΤΕΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΓΛΩΣΣΑΣ

Για να συνεργαστείτε ως διερμηνέας με τη METAδραση πρέπει:
- να μιλάτε πολύ καλά ελληνικά και μια από τις ζητούμενες γλώσσες που αναρτώνται τακτικά στην ιστοσελίδα της οργάνωσης και που για τον Ιούλιο 2014 είναι: Κινέζικα, Μπενγκάλι, Ουρντού/Παντζαμπί, Αραβικά, Παστό, Ταμίλ, Γουολόφ, Σομάλι, Γεωργιανά, Κιρμαντζί, Αρμενικά, Σουαχίλι, Φαρσί/Νταρί

- να συμπληρώσετε την αίτηση υποψήφιου διερμηνέα που θα βρείτε στα γραφεία της Οργάνωσης
- να παρακολουθήσετε το δωρεάν Σεμινάριο Κατάρτισης Διερμηνέων, εφόσον επιλεγείτε με βάση τα κριτήρια που έχει θέσει η οργάνωση

- να περάσετε επιτυχώς τις εξετάσεις (γραπτές και προφορικές)
- να υπογράψετε το Κώδικα Δεοντολογίας των Διερμηνέων της Οργάνωσης

Όσοι θέλετε να προσφέρετε βοήθεια εθελοντικά, μπορείτε να απευθυνθείτε στο τηλέφωνο **2105201794** ή στο mail **metadrasi@gmail.com**.

Το προφίλ της Οργάνωσης:
Η METAδραση είναι μια Οργάνωση της Κοινωνίας των Πολιτών, επιχειρησιακός εταίρος της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες και μέλος του Δικτύου Καταγραφής Περιστατικών Ρατσιστικής Βίας, του Ευρωπαϊκού Δικτύου Οργανισμών Στήριξης για την Επανένταξη ERSO (European Reintegration Support Organisations) και του Δικτύου για τα Δικαιώματα του Παιδιού.
Ιδρύθηκε τον Δεκέμβριο του 2009.Περισσότερες πληροφορίες για την οργάνωση και τις δράσεις της θα βρείτε στο **www.metadrasi.org**, καθώς και στα social media **facebook.com/metadrasi** και **twitter.com/metadrasi**.

Σημειώνεται ότι τα στοιχεία που παρουσιάζονται στα παραπάνω Infographics αφορούν μέχρι το τέλος του 2013 και οι αριθμοί βρίσκονται υπό συνεχή διαμόρφωση

SHARE:

Newsletter

Όλες οι ειδήσεις που πρέπει να ξέρεις στο email σου

ΕΓΓΡΑΦΗ